UCLG 3RD CONGRESS MEXICO CITY

Local and Regional Leaders World Summit
16-20 November 2010

COMITÉ DE HONOR

Bertrand Delanoë
Presidente
Alcalde de Paris, Francia
Augusto Barrera
Co-Presidente
Alcalde de Quito, Ecuador
Amos Masondo
Co-Presidente
Alcalde Johannesburgo, Africa del Sur
Kadir Topbaş
Co-Presidente
Alcalde de Istanbul, Turquia
Wan Qingliang
Co-Presidente
Alcalde de Guangzhou, Republica popular de China
Ted Ellis
Tesorero
Alcalde de Bluffton, Indiana, USA
Elisabeth Gateau
Secretaria General

Marcelo Ebrard Casaubon
Jefe de Gobierno del Distrito Federal
Jaime Valls Esponda
Presidente Municipal de Tuxtla Gutiérrez
Presidente de la Asociación de Autoridades Locales de México
Presidente de la Conferencia Nacional de Municipios de México
Eruviel Ávila Villegas
Presidente Municipal de Ecatepec
Presidente de la Federación Nacional de Municipios de México
Fernando Larrazabal Bretón
Presidente Municipal de Monterrey
Presidente de la Asociación de Alcaldes de Acción Nacional
María Azucena Olivares Villagomez
Presidenta Municipal de Naucalpan
Presidenta de la Asociación de Municipios de México
María Alejandra Barrales Magdaleno
Presidenta de la Comisión de Gobierno de la Asamblea Legislativa del Distrito Federal
Edgar Elías Azar
Presidente del Tribunal Superior de Justicia del Distrito Federal
José Narro Robles
Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México
Patricia Espinoza Cantellano
Secretaria de Relaciones Exteriores, Gobierno federal de México

ESPAÑOL

PROGRAMA

Jueves 18 de Noviembre	
07:00-19:00 *Palacio de Minería*	**Inscripción**
10:00-11:00 *Teatro Metropolitan*	**CEREMONIA DE APERTURA** **Bertrand Delanoë**, Alcalde de Paris, Francia, Presidente de CGLU **Joan Clos**, Director Ejecutivo ONU-Habitat **Rajendra K. Pachauri,** Presidente del Bureau, Panel Intergobernamental sobre el Cambio Climatico (IPCC), Premio Nobel 2007 **Patricia Espinoza Cantellano,** Secretaria de Relaciones Exteriores, Mexico **Marcelo Ebrard Casaubon,** Alcalde de Ciudad de Mexico, Presidente de Consejo Mundial de Alcaldes para el Cambio Climatico
11:00-11:15	Pausa Cultural
11:15-12:45 *Teatro Metropolitan*	**PLENARIA 1 : CRISIS GLOBALES, IMPACTOS LOCALES** El mundo en el 2010 está lleno de incertidumbres y en el futuro, nuestras poblaciones y nuestros líderes encaran una serie de retos que interactúan entre sí y se intensificarán en el futuro. Son en particular: las crisis financiera, económica y presupuestaria, la crisis del clima, el reto energético y medioambiental, los retos demográficos, la persistente crisis de pobreza y la creciente desigualdad La primera sesión plenaria establecerá el escenario y el contexto de toda la Cumbre, con la participación de expertos que presentarán sus análisis de los futuros retos, proporcionando ideas sobre cómo hacer frente a las crisis y dar respuesta a los retos de nuestras ciudades y localidades **António Costa**, Alcalde de Lisboa, Portugal **Luizianne Lins**, Alcaldesa Fortaleza, Brasil **Amos Masondo**, Alcalde de Johannesburgo, África del Sur, Co-Presidente de CGLU **Wan Qingliang,** Alcalde de Guangzhou, China, Co-Presidente de CGLU **José Narro Robles,** Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) **Oh Se-hoon**, Alcalde de Seoul, Rep. De Corea **Cavid Cadman,** Concejal de Vancouver, Presidente de ICLEI **Moderadora:** **Carmen Aristegui,** Presentadora de CNN **Relator: Rodolfo García del Castillo,** Departamento de Administración UAM- Azcapotzalco
12:45-13.00 *Teatro Metropolitan*	**Lanzamiento del informe GOLD II** **Jordi Laboria,** Concejal de la diputación de Barcelona, Presidente de la comisión de CGLU sobre la descentralización y autonomía local, España **Fathallah Oualalou**, Alcalde de Rabat, Presidente de la comisión CGLU sobre finanzas locales, Maruecos
13:30-15:30 *Hilton Reforma Hotel*	**Almuerzo**
16:00-18:00	**SESIONES PARALELAS** **Sub-tema: Innovar en un clima económico adverso**
1.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Redes de ciudades sostenibles intermedias** *Coordinado por el Banco de Desarrollo Inter-Americano (BID)* Sostenibilidad ambiental y fiscal, desarrollo urbano integral y gobernanza representan un desafío mayor para las ciudades intermedias. Para enfrentar estos a nivel local es necesario analizarlos desde una perspectiva horizontal. Para compartir experiencias diversas y buenas practicas, alcaldes y funcionarios de ciudades intermendias de América Latina y Europa debatirán sobre los desafíos de construir una ciudad sostenible. **César Acuña Peralta**, Alcalde de Trujillo Perú **Fernando Vargas Mendoza**, Alcalde de Bucaramanga Colombia **Eduardo Rivera**, Alcalde electo de Puebla México **Amazonino Mendes** Alcalde de Manaus Brasil **Patricia Torres** Experta en desarrollo urbano, BID **Moderador** Juan Ellis, Representante BID **Relator: Clemente Ruiz Durán,** Coordinador del Posgrado Economía-UNAM

ESPAÑOL

1.2 *Museo Interactivo de Economía*	**Innovando los servicios públicos** En esta sesión se examinará la cuestión de cómo, en una era de cambios rápidos y finanzas rígidas, los gobiernos locales y regionales pueden proteger, desarrollar y organizar servicios públicos de primera línea. ¿Ha generado ya el retroceso económico buenos ejemplos de innovación satisfactoria en los servicios públicos? ¿Cómo pueden utilizarse las nuevas tecnologías para mejorar la experiencia de los ciudadanos e incrementar la eficiencia? ¿Pueden colaborar mejor entre sí diferentes partes del sector público para proporcionar servicios más completos y accesibles? ¿Pueden tener los usuarios de los servicios públicos un mayor protagonismo a la hora de diseñarlos y gestionarlos? ¿Deberían tenerlo? **Marco Antonio Adame Castillo**, Gobernador del Estado de Morelos ç **Marie-Thèrèse Mbailemdana**, Alcladesa de Ndjamena, Presidenta de la Asociación de Gobiernos Locales de Chad **Mikhail Chernyshev**, Alcalde de Rostov-na-Donu, Rusia **Erwin Dolmans**, Director Marketing estratégico global, Phillips **Jacques Labre**, Director de asuntos estatutarios y relaciones Europeas, grupo Suez Environement, France **Paul Granda**, Alcalde de Cuenca, Ecuador, Presidente de la Asociación de Municipalidades Ecuatorianas (AME) **Enrique Peña Nieto**, Gobernador del Estado de México **Jean-Marie Tétard**, Alcalde de Houdan, Vice-Presidente del Departamento de Yvelines, Francia, Asesor especial del *Institut de la Gestion Déléguée* **Moderador:** **Frédéric Vallier**, Secretario General, Consejo Europeo de Municipios y Regiones (CEMR) **Relatora: Lucía Álvarez Enríquez,** Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades-UNAM
1.3 *Palacio de la Escuela de Medicina*	**Frente a las dificultades financieras - ¿hacia la re-centralización o la des-centralización? (II Informe GOLD)** *Coordinado por la comisión CGLU sobre la descentralización y autonomía local* En esta sesión se debatirán las conclusiones del *Segundo Informe Mundial de CGLU sobre la Descentralización*, dónde se analizan los problemas estructurales de la financiación de los gobiernos locales en las diferentes regiones del mundo. Mientras que los gobiernos locales han incrementado significativamente en los últimos años sus competencias y, por consecuencia, su participación en el gasto público, las crisis en plural (económica y financiera, medio ambiental, energética, de alimentos, etc.), afectan los modelos de crecimiento y llevan a los países a replantearse las relaciones con los gobiernos locales y regionales. En este contexto: ¿cómo deben actuar los gobiernos locales ante las presiones del nivel central?, ¿cómo evolucionan las relaciones entre gobiernos locales y regionales y el gobierno central?, ¿los gobiernos centrales están tomando medidas de re-centralización para tratar de controlar las finanzas, y recortar la autonomía de las autoridades locales? O por el contrario, ¿los gobiernos nacionales siguen adelante con las políticas de descentralización?, ¿qué estrategias, políticas o innovaciones están impulsando los gobiernos locales para hacer frente a las necesidades y servicios con recursos más limitados, y en particular para avanzar hacia la consecución de los Objetivos del Milenio? **Jordi Labòria,** Concejal de la diputación de Barcelona, Presidente de la comisión de CGLU sobre la descentralización y autonomía local, España **Cecilia Martínez**, Directora Oficina Regional para América Latina y el Caribe, ONU-Habitat **Muchadeyi Masunda**, Alcalde de Harare, Zimbabue **Louis Le Pensec**, Teniente de Alcalde de Mellac, Francia, Presidente de la Asociación Francesa del Consejo de Municipios y Regiones de Europa (AFCCRE) **Krishna Prasad Jaishi,** *Association of District Development Committees of Nepal*, Co-Presidente de CGLU-Asia-Pacífico **Paul Smoke**, Profesor de Finanzas Públicas y Estrategias de Desarrollo, Director de los Programas Internacionales de la Escuela Superior Robert F. Wagner de Servicios Públicos, Universidad de Nueva York, Estados-Unidos **Moderador:** **Enrique Cabrero**, Director General del Centro de Investigación y Docencia Económica (CIDE), México **Relator: José Octavio Acosta Arévalo,** Secretario General Conferencia Nacional de Municipios de México, A.C.
1.4 *Teatro de la Ciudad*	**Luchar contra la exclusión social – el derecho a la ciudad y a unas metrópolis solidarias** *coordinado por la comisión de CGLU sobre Inclusión social y democracia participativa* La promoción de la inclusión social es, desde hace mucho, uno de los mayores retos que afrontan las ciudades en todo el mundo. La tendencia a la urbanización y la actual coyuntura económica dificulta aún más la acción de los gobiernos locales en materia social. Esta sesión abordará cómo las ciudades y las regiones, a pesar de las dificultades, están dirigiendo sus energías a hacer realidad el derecho a la ciudad y a construir metrópolis solidarias. **Eduardo Tadeu Pereira**, Alcalde de Várzea Paulista, Brasil

ESPAÑOL

	Fatoumata Doumbia Konté, Alcaldesa de Bamako 1, Malí **Enrique Ortiz**, Ex-Presidente de Habitat International Coalition (HIC) **Ivonne Ortega,** Gobernadora del Estado de Yucatán, México, Presidenta del Grupo de Trabajo de CGLU sobre Turismo Sostenible **Alicia Ziccardi,** Directora del Programa Universitario de Estudios sobre la Ciudad, Universidad Nacional Autónoma de México (PUEC-UNAM) **Moderador:** **Patrick Braouezec,** Presidente de la Comunidad Urbana de La Plaine-Commune, Francia, Vice-Presidente de la Comisión de CGLU sobre Inclusión Social y Democracia Participativa **Relator: Guillermo M. Cejudo,** División de Administración Pública, CIDE
1.5 *Colegio de San Ildefonso*	**Construyendo Ciudades y Ciudadanìa** *Organizado por la Alianza de Ciudades* Esta sesión enfatiza en experiencias Latinoamericanas que han desarrollado el derecho a la ciudad para todos los ciudadanos, la intención política y la reforma urbana participativa que lo hace posible, con un enfoque particular en el estatuto de ciudades de Brasil, una de las reformas de políticas urbanas de mas alcance en los últimos años. Los ponentes invitados presentan las lecciones aprendidas y recomendaciones de sus experiencias propias locales en estos procesos. EL mensaje clave es el derecho a la ciudad para una vida urbana segura, digna y equitativa, y sobre le papel importante de las municipalidades en diseñar políticas y programas requeridas para asegurarlo. **William Cobbett,** Gerente de la Alianza de Ciudades (Cities Alliance) **Mario Realli,** Alcalde de Diadema, Brasil **Azucena Olivares**, Alcalde de Naucalpan de Juárez, Mexico, Presidente of AMMAC **Inês Magalhães,** Secretaria nacional de vivienda, Brasil **Luis Nhaca**, Consejal de planeamiento urbano y medio ambiente, Consejo Municipla de Maputo, Mozambique **Moderador:** **Jean Pierre Elong Mbassi,** Secretario General de CGLUAfrica **Relator: Ma. Cristina Sánchez Mejorada,** División de Ciencias Sociales y Humanidades UAM-Azcapotzalco
20:30-22:30 *Colegio de Vizcaínas*	**Gala Dinner**
Viernes 19 de Noviembre	
09:00-19:00 *Palacio de Minería*	**Inscripción**
9:00-10:30 *Teatro Metropolitan*	**PLENARIA 2: La ciudad de 2030** La 2ª sesión plenaria se propone estimularnos y retarnos para que pensemos en nuestro futuro urbano, si nuestras zonas urbanas (de grande o pequeño tamaño, del Sur y del Norte) tienen que construirse sobre una base sostenible. Estudiaremos cuestiones de perfil urbano y planificación del espacio, la diversidad de las relaciones funcionales entre el centro urbano y la(s) periferia(s), entre la ciudad y la región metropolitana. También estudiaremos las tendencias demográficas, las nuevas maneras de vivir y trabajar en la ciudad, la gobernanza urbana y la inclusión. Se examinará cómo se crean ciudades habitables, un mundo de ciudades sin chabolas. Los cambios futuros pueden ser entonces radicales o más paulatinos, pero tienen que basarse en un concepto o visión holísticos. **Augusto Barrera**, Alcalde de Quito, Ecuador, Co-Presidente de CGLU **Marcelo Ebrard Casaubon**, Alcalde del Distrito Federal, México **John Gordon,** Director, IBM Global Smarter Cities Initiative **Khalifa Sall**, Alcalde de Dakar, Senegal **Ingrid Srinath**, Secretaria General y Directora, CIVICUS, Alianza Global para la Participación Ciudadana **Kadir Topbas**, Alcalde de Estambul, Turquía, Co-Presidente de CGLU **Margareta Wahlström**, Representante especial del Secretaria General de las Naciones Unidas para la Implementación de la estrategia internacional de reducción de desastres **Moderadora:** **Carol Coletta**, Gerente Ejecutiva, CEOs for Cities, USA **Relatora: Patricia Ramírez Kuri,** Instituto de Investigaciones Sociales-UNAM
11:00-13:00	**SESIONES PARALELAS** **Sub-tema: Una visión local para un futuro global**

ESPAÑOL

2.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Viviendo en la Ciudad** *En coordinación con Ciudades Educadoras* Por "vivir en la ciudad" entendemos no solamente residir en ella(aunque una vivienda decente es un derecho universal), sino también el lugar donde desarrollar la experiencia de vida personal y colectiva; como cunas de democracia; como lugares donde el concepto de ciudadanía adquiere sentido y donde se construyen las identidades. Conocimiento, cultura y arte, ocio y deporte, y también el disfrute del espacio público, devienen factores de primer orden. En esta sesión se estudiará cómo desarrollar la "habitabilidad" de la ciudad, atendiendo a su propio desarrollo y al rol que puede jugar en el escenario mundial. ¿Cómo deben integrar nuestras ciudades la creatividad cultural? ¿Cómo incorporar el diálogo, la diversidad y los cambios de estilos de vida en la estructura física y social de la ciudad del futuro? ¿Cómo crecer, de manera sostenible y sin comprometer el futuro de las nuevas generaciones? **Eruviel Avila Villegas,** Alcalde de Ecatepec, President of FENAMM **Hugh Mulcahey**. Director Asset Strategy, Happold Consulting **Vitor Lippi**, Alcalde de Sorocaba, Brasil **Sandrine Salerno**, Alcaldesa de Ginebra. Suiza **Yasuhiro Yamazaki,** Vice-Alcalde de Hamamatsu, Japón **Yuri Zabolev,** Alcalde de Yakutsk, Rusia **Chen Haosu**, Presidente of CPAFFC **Moderador:** **Konrad Otto Zimmerman**, Secretary General of ICLEI **Relator: Eduardo Nivón Bolán,** Depto. de Antropología, UAM- Iztapalapa
2.2 *Museo Interactivo de Economía*	**Trabajar en la Ciudad** El objetivo de esta sesión es doble. En primer lugar, se trata de ver en qué tipo de empleos, en qué tipo de economías y en qué tipo de condiciones es probable que trabajen nuestros ciudadanos dentro de veinte años, teniendo en cuenta los cambios tecnológicos, del estilo de vida, etc. ¿Y hasta qué punto pueden ayudar los gobiernos urbanos a asegurar que son trabajos de calidad aceptable, en cantidad suficiente y están abiertos a todos? En segundo lugar, se trata de debatir cómo tiene que evolucionar –o reconstituirse– el tejido urbano para dar respuesta a las nuevas exigencias. ¿Prevemos una economía local «más verde» con más barrios de uso mixto? O, por el contrario, ¿veremos una mayor división entre el «espacio de trabajo» urbano y extraurbano y el resto de la estructura física y social de la ciudad (excepto los empleos del sector de servicios que sustentan las economías del centro de la ciudad)? ¿Se hará más hincapié en los trabajos locales para la gente local o habrá mayores migraciones de trabajadores (dentro de las fronteras nacionales o rebasándolas)? ¿Y hasta qué punto dependerán las economías urbanas de sus sinergias con las ciudades cercanas y con los "grupos" interrelacionados de servicios o de industrias? **Claudio Arriagada**, Alcalde de La Granja, Presidente de la Asociación Chilena de Municipalidades (AChM) **Ibone Bengoetxea**, Teniente de Alcalde de Bilbao, España **William Cobbett**, Director, Cities Alliance **Michel Destot**, Alcalde de Grenoble, Presidente de la Asociación de Alcaldes de Grandes Ciudades de Francia (AMGVF) **Cassam Uteem,** ex Presidente de Mauritius, Club de Madrid **Krisel Lagman Luistro**, Alcaldesa de Tabaco City, Filipinas **Genie Birch,** Co director de Penn Institute for urban research **Moderador:** **Carl Wright**, Secretario General, Foro de los Gobiernos Locales del Commonwealth (CGLF) **Relatora: Priscilla Conolly Dietrichsen,** Planeación y Políticas Metropolitanas, UAM-Azcapotzalco
2.3 *Palacio de la Escuela de Medicina*	**Moverse en la Ciudad** *En coordinación con el comité CGLU de movilidad* El transporte y la movilidad son fundamentales en la visión que tenemos de la ciudad de 2030. El movimiento alrededor de la ciudad, entre la casa y el trabajo, pero también el movimiento dentro y fuera de la ciudad, que la comunica con las afueras y ciudades cercanas y "periféricas", la región y un mundo más amplio, son claves para la competitividad y eficiencia de la ciudad, así como para que sus ciudadanos disfruten más de ella y gocen de mayor bienestar. La infraestructura del transporte también da forma al desarrollo físico de la ciudad: ¿tenemos una expansión urbana descontrolada, barrios residenciales de tipo privativo, centros comerciales en las afueras? ¿Queremos tener todo esto? ¿Podemos controlarlo? En esta sesión se plantearán algunas preguntas clave y se intentará responderlas. ¿Qué futuro tiene el coche en la ciudad? ¿Qué clases de movilidad urbana serán predominantes en el futuro? ¿Debe darse prioridad al

ESPAÑOL

transporte público? ¿Y qué clase de transporte público necesitaremos? El transporte público, ¿es algo para los pobres o para todos? ¿Cuál es la mejor manera de abastecer la ciudad de bienes y mercancías? ¿Cuáles son los mejores sistemas de distribución? ¿Y la economía del transporte urbano?

Walter Hook, Director Ejecutivo del Instituto de políticas para Transporte y desarrollo (ITDP)
Francisco León de la Riva, Alcalde de Valladolid, España
Claudio Fantoni, Teniente alcalde de Florencia, Italia
Rudolf Schicker, Concejal encargado de la Movilidad de la ciudad de Viena, Austria

Moderador:
Mohamed Sajid, Alcalde de Casablanca, Maruecos

Relator: Bernardo Baranda, Director para Latinoamérica, ITDP

2.4
Teatro de la Ciudad

Dar forma a la Ciudad
En coordinación con la comisión de planificación estratégica urbana

La ciudad tiene una forma, una distribución y un aspecto físicos que reflejan su economía, mezcla de usos, diseño y la conectividad entre sus partes. En muchos países hay una larga tradición –con mayor o menor grado de compromiso y éxito de consultar a la ciudadanía sobre el plan urbano global y sobre nuevas propuestas de planificación importantes, pero la ciudad, desde luego, es algo más que esto: es la relación entre la gente y las comunidades, es la inclusión y la participación... es desarrollar lo que se ha llamado "el derecho a la ciudad".

Esta sesión, por lo tanto, se centrará en la cuestión de la gobernanza urbana. Además de las relaciones verticales y horizontales con otras esferas de gobierno y las poblaciones y provincias vecinas que comprenden la región geoeconómica, existe una relación interna entre la ciudad y su gente. Una ciudad que se gestiona bien y funciona bien experimenta y construye diversas formas de participación –en toda la ciudad y en barrios o comunidades de interés–, así como estructuras y medidas para incluir e integrar.

Johnny Araya Monge, Alcalde de San José, Costa Rica, Co-Presidente de la Federación Latinoamericana de Ciudades, Municipios y Asociaciones (FLACMA)
Pedro Castro, Alcalde de Getafe, España, Presidente de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP)
Patrick Jarry, Alcalde de Nanterre, Francia
Jürgen Roters, Alcalde de Colonia, Alemania
Nader Ghazal, Alcalde de Trípoli y Presidente de la comunidad Urbana d'Al Fayhaa (Líbano)
Jaime Valls Esponda, Alcalde de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México, Presidente de AALMAC

Moderador:
Michael Sutcliff, CEO/Gerente de la ciudad de e-Thekwini, Durban, África del Sur y vicepresidente de la comisión de planificación estratégica urbana

Relator: Arturo Mier y Terán Ordiales, Departamento de Arquitectura, Universidad Iberoamericana

---

2.5
Colegio de San Ildefonso

Invirtiendo en la ciudad
En coordinación con la comisión de CGLU sobre finanzas locales

A pesar de la creatividad de los gobiernos urbanos, no se puede considerar el futuro sin pensar en las inversiones. Si el sector privado tiene un papel clave que desempeñar con sus inversiones, el gobierno de la ciudad y el sector público tienen un papel tan importante, en particular con las inversiones en infraestructuras, en servicios públicos y en edificios bien planificados. Sin embargo, persisten numerosos desafíos en cuanto al acceso al financiamiento para estas inversiones, particular pero no exclusivamente en los países en desarrollo, cuyas ciudades reciben la mayor parte de las migraciones. Esta sesión estudiará como las ciudades pueden trabajar con los inversores, los donantes, los bancos y las agencias de desarrollo.

Adriana de Aguinaga, Directora de Programa, Public-Private Infrastructure Advisory Facility (PPIAF)
Roberdo Carvalho, Vice-alcalde de Belo Horizonte, Brasil
David Wilk Graber, Asesor sobre ciudades sostenibles en la división de infraestructuras , Banco Inter-Americano de desarrollo (BID)
Nathalie Le Denmat, Responsable de desarrollo urbano y gobiernos locales, Agencia Francesa de Desarrollo (AFD)
Michael Penfold, Director de Políticas Públicas y Competitividad, Confederación Andina de Fomento (CAF)
Li Yongjin, Presidente de la Asociación de Amigos del Pueblo Chino de Dalian, ex alcalde de Dalian, China

Moderador:
Thierry Paulais, Experto Senior sobre Fianzas Urbanas, Alianza de Ciudades

Relator: Juan Sherwell Cabello, Director de la Escuela de Graduados en Administración, ITESM-EDOMEX

13:30-15:00 *Hilton Reforma Hotel*	**Almuerzo**
15:30-17:00 *Teatro Metropolitan*	**Plenaria 3 – Gobiernos locales y regionales – Socios en la nueva gobernanza mundial** El mundo moderno aporta nuevas oportunidades y desarrollos tecnológicos asombrosos a muchos de nosotros, pero también nos plantea muchos retos y crisis que tenemos que solucionar y que no reflejan o respetan las fronteras nacionales tradicionales. El estado-nación sigue siendo esencial a la hora de proteger a los ciudadanos, pero el mundo depende cada vez más de estructuras y soluciones transnacionales, regional-continentales y globales para hacer frente a estas grandes cuestiones. Al mismo tiempo, la mayoría de los gobiernos nacionales ha descubierto que no puede –ni siquiera teniendo estas estructuras supranacionales- obtener resultados eficaces sobre el terreno si no implica loas niveles local/regional de gobierno. Y los gobiernos locales y regionales no pueden limitarse a ejecutar las decisiones que toman otros: tienen que implicarse en moldear esas decisiones. La sesión plenaria 3, por lo tanto, estará dedicada a estas cuestiones de gobernanza en varios ámbitos. Los ponentes principales apuntarán las tendencias actuales que se dan en las estructuras de carácter regional-continental y global, las nuevas ideas a favor de la gobernanza internacional sobre el cambio climático y otras cuestiones, el papel de las estructuras continentales como la AU, EU, ASEAN, UNASUR, etc. La sesión también estudiará hasta qué punto estas estructuras han tenido en cuenta el papel que representan o deben representar los gobiernos locales y regionales como socios en la nueva gobernanza mundial y continental. **Bertrand Delanoë**, Alcalde de París, Francia, Presidente de CGLU **Alejandro Encinas Rodríguez,** ex Jefe de Gobierno de Ciudad de México, Coordinador del grupo parlamentario del PRD en la Cámara Nacional de Diputados de México. **Reta Jo Lewis**, Representante Especial Intergubernamental para Asuntos Globales, EE.UU. Departamento de Estado, Washington DC, EE.UU. **Hamidou Yaya Marafa**, Presidente de la Conferencia Ministerial de África sobre Descentralización y Gobiernos Locales (AMCOD), Ministro de Administración Territorial y Descentralización del Camerún (por confirmar) **Gerald Tremblay**, Alcalde de Montreal, Canadá, Vicepresidente de CGLU **David Morrison**, Secretario Ejecutivo del Fondo de Desarrollo de la Capitalización de las Naciones Unidas (FNUDC) **Wolfgang Schuster**, Alcalde de Stuttgart, Alemania, Vicepresidente de CGLU **Pedro Miranda**, Director de Siemens Uno **Moderador:** **Jordi Borja,** urbanista, director de Estudios de la Ciudad y Urbanismo de la UOC, España **Relator: Abraham Leonardo Díaz,** Departamento de Ciencias Sociales, UAM-Cuajimalpa,
17:30-19:30	**SESIONES PARALELAS** **Sub-tema – Socios y actores de las decisiones globales**
3.1 *Centro Cultural del México Contemporáneo*	**Socios en el desarrollo internacional** *En coordinación con el Grupo de Trabajo CIB* Hemos hecho progresos en los últimos años para que se nos vea como actores o socios en el desarrollo internacional. Los estados de la Unión Europea y los países de África, el Caribe y el Pacífico (ACP) han estado de acuerdo oficialmente sobre el importante papel que representan las autoridades locales en el desarrollo; en teoría, estas deberían implicarse en los programas nacionales de desarrollo y ser consultadas sobre ellos. La reciente declaración política de CGLU sobre la eficacia de la ayuda pone de relieve los puntos que consideramos clave. Además, este papel se ha reconocido, por lo menos hasta cierto punto, en los debates internacionales sobre «eficacia de la ayuda», que a muchos les gustaría rebautizar como «eficacia del desarrollo». El Programa de Acción de Accra (2008) añade la dimensión de los gobiernos locales a la Declaración de París, que no se pronunciaba sobre el protagonismo que debíamos tener. Y la cuestión se volverá a tratar en 2011 en el importante Foro de Alto Nivel sobre la Eficacia de la Ayuda, que tendrá lugar en Seúl. Los gobiernos locales y regionales también pueden desempeñar un papel capital en la consecución de la mayoría de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), tanto en los países de rentas bajas como en los de rentas altas, por medio de campañas públicas e instruyendo sobre cuestiones de desarrollo. Además, organismos internacionales piden a menudo a CGLU que promueva sus campañas contra la pobreza o que conciencie sobre los ODM, entre otros temas. En esta sesión también estudiaremos cómo podemos realizar de modo más eficaz campañas sobre cuestiones de desarrollo con nuestros socios. **Zoubida Allaoua** Directora de Departamento Finanzas, Economía y Desarrollo Urbano, Banco Mundial **Hubert Julien-Laferrière,** Vicepresidente a cargo de Solidaridad Internacional y Cooperación, Comunidad Urbana del Gran Lyon, Francia

ESPAÑOL

Jordi Martí, Concejal de cultura, Barcelona, España
Sam Nissay, Asesor Principal de la Liga Nacional de Municipios (CEN / S), Camboya
Shamumoyo Habraham, Director Ejecutivo de la Asociación de Autoridades Locales de Tanzania (ALAT)
Carlos Pinto, Secretario General, COMURES, El Salvador

Moderador:
Vrbanovic Berry, primera Vicepresidente de la Federación de Municipalidades Canadienses (FCM), Consejero de Kitchener

Relatora: Esther Ponce Adame, Consultora en cooperación internacional y gestión pública para el desarrollo local

---

3.2
Museo Interactivo de Economía

Socios en soluciones globales
En coordinación con al Comisión de Diplomacia de las Ciudades de CGLU

Las ciudades y los gobiernos locales desempeñan un activo papel en ayudar a solucionar o mitigar muchos de los mayores problemas que encara el mundo. En esta sesión se mostrarán ejemplos de lo que hacemos en el campo de diplomacia de las ciudades, el papel de los gobiernos locales en la construcción de la paz y la promoción de cohesión social. Se verá en qué medida hemos conseguido –o no– que la comunidad internacional reconozca nuestra contribución y colabore con nosotros.

François Amichia, el Alcalde de Treichville, Presidente de la Unión de Ciudades y Municipios de Costa de Marfil
Jean-Marc Ayrault, Alcalde de Nantes, Francia
Leonel Godoy Rangel, Gobernador del Estado de Michoacán, México
Bashir Hangi, Oficial de Información del Distrito, Gobierno del Distrito Local Isingiro, Uganda
Isa Omerkulov, Alcalde de Bishkek, Kirguistán
Charles Josselin, Presidente de Ciudades Unidas Francia
Norbert Mao, Alcalde de Gulu, Uganda
Enelia Salinas Chivatá, Alcaldesa de Caldoso, Colombia

Moderadora:
Anne-Marie Jorritsma, alcaldesa de Almere, Presidente de la Asociación de Municipios Holandeses (VNG)

Relator: José Luis Lezama de la Torre, Centro de Estudios Demográficos Urbanos y Ambientales-COLMEX

3.3
Palacio de la Escuela de Medicina

Socios en la integración regional

Hay movimientos hacia una mayor integración económica y, en algunos casos, política, en la mayoría de las regiones continentales. El objetivo de esta sesión es aprender qué está pasando en las diferentes regiones del mundo y debatir estrategias para que representemos un papel más decisivo y tengamos mayor impacto en esas organizaciones internacionales, que son cada vez más importantes.

Mohamed Boudra, Co-Presidente de la ARLEM, Presidente de la Región Hoceima-Taounate Taza-Al, Marruecos
Rodolfo Valdez Gutiérrez, Alcalde de Mexicali, Baja California, México
Bernard Soulage, Vicepresidente de la Región Rhône-Alpes, Francia
Mmangisa Kelvin, Presidente de la Asamblea la ciudad de Lilongwe, Malawi
Michel Vauzelle, Presidente de los Alpes - Côte d'Azur, Francia, Presidente FOGAR

Moderador:
Sari Raassina, Presidenta, Concejo de la Ciudad de Kuopia, Finlandia

Relator: Jorge A. Schiavon Uriegas, División de Relaciones Internacionales-CIDE

3.4
Teatro de la Ciudad

Derechos de las mujeres en la gobernanza local
En coordinación con FLACMA, CEMR, INSTRAW, IDRC y el Instituo de la Mujer de Ciudad de México

La igualdad de género es esencial, tanto del punto de vista de la justicia y de la democracia como del punto de vista de la inclusión. En muchas partes del mundo, los gobiernos y los partidos políticos han tomado medidas importantes para garantizar una participación más equilibrada entre mujeres y hombres en todos los niveles de la vida política pero la situación sigue siendo muy desigual. Además, las políticas públicas –internacionales, nacionales y locales- deben realmente enfocarse en la cuestión del género para alcanzar un nivel satisfactorio de desarrollo económico y social. Esta sesión estudiará como reforzar el papel y la presencia de las mujeres como socias reales e iguales en la gobernanza a todos los niveles.

Anne Hidalgo, Primera Teniente Alcaldesa de París, Francia
Celestine Ketcha Courtes, Alcaldesa de Bangangté, Camerún
Alba Márquez, Alcaldesa de Ilopango, San Salvador
Janet Michael, Alcaldesa de Ramallah, Palestina

	Martha Lucía Micher Camarena, Directora Ejecutiva del Instituto de la Mujer de la Ciudad de México **Sahin Edibe**, Alcaldesa de Tunceli, Turquía **Moderadora:** **Ana Falú,** ex Directora de la Red Mujer y Hábitat **Relatora: María Isabel Belausteguigoitia Rius** Directora Programa Universitario de Estudios de Género, UNAM
3.5 *Colegio de San Ildefonso*	**Un mundo de ciudades globales** Organizada por Metrópolis Las ciudades ahora deben evolucionar y continuar su desarrollo de manera permanente. Para ello necesitan innovar en todos los temas que les encumbe. Este es el tema general de esta sesión; es decir, topar los diferentes tipos de innovaciones que tienen lugar todos los días en las principales ciudades. Como veremos, estos a menudo pueden ser llevados a cabo por los propios habitantes, o por grandes empresas en relación a dar soluciones para apoyar la administración diaria de las ciudades. La innovación también puede venir de las propias autoridades locales y sus asociaciones a nivel nacional, regional o mundial, o por estas a través de sociedades con diferentes tipos de proveedores de servicios. **Fernando Gama**, Vice-President, Evenson Dodge **Jose Fortunati** Alclade de Porto Alegre, treasurer, FMDV **Yves Cabannes,** Presidente Unidad de Planificación para el Desarollo, University College London **Sandra Magalhaes, Oficial de Porgramas**, Banco Palmas Brasil **Josep Roig,** Secretario General de Metrópolis **Moderador:** **Alain Lesaux**, Director Ejecutivo, FMDV **Raparteur: Luis Jaime Sobrino Figueroa** Coordinador del Doctorado en Estudios Urbanos y Ambientales-COLMEX
20:00-22:00 *Plaza de Garibaldi*	**Fiesta Mexicana**

Sábado 20 de Noviembre

17:00-18:30 *Teatro de la Ciudad*	**CEREMONIA DE CLAUSURA** Invitado especial: **Carlos Fuentes,** Novelilsta Mexicano **Antonio Villaraigosa**, Alcalde de Los Ángeles **Marcelo Ebrard Casaubon,** Jefe de Gobierno Ciudad de México **Nueva Presidencia de CGLU**
	Festejos por el Centenario de la Revolución Mexicina

Domingo 21 de Noviembre

Cumbre Mundial del Clima de Alcaldes
Palacio de la Escuela de Medicina

ESPAÑOL